



INSTITUTO CARO Y CUERVO

BOGOTÁ — COLOMBIA

Apartado Aéreo 20002

NOTICIAS CULTURALES

NÚMERO 28

1º de mayo de 1963

NC-18-28-1963

PRESENTE Y FUTURO DEL IDIOMA ESPAÑOL

Con este mismo título hemos informado en el número anterior (*Noticias Culturales*, p. 6-7) sobre la reunión próxima a realizarse en Madrid del 5 al 15 de junio, dedicada a tratar aspectos muy importantes del español.

ASISTENTES

A esta reunión, convocada por el Instituto de Cultura Hispánica, asistirán investigadores y profesores de todo el mundo de lengua española y aun de otras naciones (Canadá, Estados Unidos, Brasil, Trinidad, Portugal, Francia, Inglaterra, Alemania, Suiza, Italia, Suecia, Japón, Filipinas, etc.). Los asistentes españoles serán, desde luego, los más numerosos.

COMUNICACIONES

Hasta el 29 de abril último se tenía conocimiento en Madrid del envío de 48 comunicaciones para el Congreso. Mencionamos a continuación las de España e Hispanoamérica:

ESPAÑA: Emilio Alarcos Llorach, *Fonología*; Dámaso Alonso, *Problemas de léxico hispánico*; Manuel Alvar, *Los Atlas lingüísticos españoles*; Antonio Badía, *El gerundio de posteridad en el español de hoy*; Rafael de Balbín, *La métrica española y sus problemas*; Diego Catalán Menéndez Pidal, *El español en Canarias*; Carlos Clavería, *El habla popular y las hablas jergales*; Manuel Criado de Val, *Planteamiento gramatical del español hablado*; Gerardo Diego, *El lenguaje poético en la actualidad*; Salvador Fernández Ramírez, *Un proceso lingüístico en marcha*; Alvaro Galmés de Fuentes, *El dialecto y la lengua general*; Manuel García Blanco, *Sobre los nombres de lugar en España y en América*; Vicente García de Diego, *Los malos y buenos conceptos de la unidad del castellano*; Samuel Gili Gaya, *La lengua técnica española*; Fernando González Olié, *El español actual de Burgos*; Rafael Lapesa, *El andaluz y el español en América*; Fernando Lázaro, *Terminología Lingüística*; Emilio Lorenzo, *Un nuevo planteamiento del estudio del verbo español*; Luis Michelena, *Atlas*; Manuel Muñoz Cortés, *Niveles sociológicos en el funcionamiento de la lengua española. Problemas y métodos de estudio*; Antonio Quilis, *La juntura en español, un problema de fonología*; José María Souvirón, *Tendencias del idioma español en la Prensa, Radio y Televisión*; Gregorio Salvador, *La fonética andaluza y su*



propagación social y geográfica; Antonio Tovar, *El español y las lenguas indígenas*; Alonso Zamora Vicente, *Nivelación artística del idioma*.

PUERTO RICO: Rubén del Rosario, *Estado actual del español en Puerto Rico*.

MÉXICO: Manuel Lope Blanch, *Estado actual del español en México*.

COSTA RICA: Arturo Agüero, *El español en Costa Rica y su Atlas lingüístico*.

COLOMBIA: Luis Flórez, *El español hablado en Colombia y su Atlas lingüístico*.

VENEZUELA: Angel Rosenblat, *Un proceso de hispanización de América. El español y las lenguas indígenas*.

ECUADOR: Humberto Toscano, *La enseñanza del español en Ecuador*.

CHILE: Rodolfo Oroz, *El español de Chile*; Gastón Carrillo Herrera, *Tendencias actuales a la unificación idiomática hispanoamericana e hispánica. Factores externos*.

ARGENTINA: Luis Alfonso, *Tendencias actuales del español en Argentina*; Marcos Morínigo, *La penetración de los indigenismos americanos en el español*.

CONTRIBUCIÓN DEL INSTITUTO

A petición del Instituto de Cultura Hispánica de Madrid, el Instituto Caro y Cuervo envió al Congreso un trabajo elaborado por el Jefe del Departamento de Dialectología, Dr. Luis Flórez, sobre *El español hablado en Colombia y su Atlas lingüístico*. He aquí el índice del contenido: PRIMERA PARTE: *El español hablado. Pronunciación. Morfología y Sintaxis* (Género, Número, Artículo, Sufijos, Pronombres, Formas de tratamiento, Verbo, Adverbio, Preposición, Conjunción, Exclamación, Orden sintáctico). — *Léxico y Semántica* (Muestra de usos bogotanos, Indigenismos, Marinerismos, Regionalismos, Cambios semánticos, Invención, Afectividad, Vulgarismos, Ultracorrección y afectación, Neologismos, Observaciones generales). SEGUNDA PARTE: *El Atlas Lingüístico-etnográfico* (El cuestionario, Las localidades, Los sujetos informadores, Las encuestas, El alfabeto fonético, Muestra del trabajo: 52 mapas).

« EL INTERAMERICANO »

Hemos recibido el primer número de *El Interamericano*, órgano de los centros literarios que en el Liceo Interamericano de Bachillerato — de Bogotá — orienta el profesor Abelardo Cano. Los nombres escogidos por dichos centros (“Miguel Antonio Caro”, “Marco Fidel Suárez”, “Rufino José Cuervo”) parecen testimoniar un notorio interés por los estudios de lenguaje que han tenido en Colombia sus más eximios representantes en los tres varones escogidos como enseña por los jóvenes

de *El Interamericano*. Es también un buen indicio de una orientación correcta y fecunda en los estudios de lengua materna la realización de investigaciones personales, la lectura juiciosa de los clásicos y la práctica de la expresión escrita por medio de una publicación periódica.

Deseamos a *El Interamericano* larga vida y muchos éxitos en el desarrollo de una mejor comprensión y dominio de la lengua materna en la juventud colombiana.

70-10-28-1963

MOVIMIENTO DE LA BIBLIOTECA
DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO EN 1963

DONACIONES

En el presente año la Biblioteca del Instituto Caro y Cuervo ha continuado en la adquisición regular de libros y revistas de su especialidad e interés. Muchas personas y entidades han hecho donaciones importantes, las cuales han sido registradas oportunamente en este boletín.

CANJES

El intercambio de publicaciones se ha acrecentado en forma muy satisfactoria: se han recibido, durante los cuatro meses transcurridos, alrededor de 600 revistas y aproximadamente 400 libros. Como es de conocimiento público este intercambio de publicaciones se tiene con Universidades y Centros de Investigación tanto nacionales como extranjeros, en los ramos de lingüística, filología, literatura, historia, etc.

En la actualidad, en cálculo aproximado, la Sección de Canjes de la Biblioteca mantiene intercambio con 380 entidades del exterior y 130 de Colombia.

LECTORES

Por otra parte, hemos de destacar el aumento considerable de lectores y de movimiento en nuestra Biblioteca. Fuera de los investigadores del Instituto, muchos profesores y alumnos del Seminario Andrés Bello, así como público en general, se benefician con el Servicio de Lectura. No sobra advertir que dicho servicio se presta a todas las personas interesadas en consultar la Biblioteca, todos los días, de lunes a viernes, desde las 8 y 30 de la mañana hasta las 5 de la tarde, en jornada continua.

CUERVO Y URICOECHEA

Con desinterés y patriotismo ejemplares el Dr. José María Uricoechea y Montoya acaba de entregar al Instituto una inapreciable colección epistolar, que comprende veintiséis cartas autógrafas del ilustre D. Ezequiel Uricoechea a D. Rufino José Cuervo, las cuales habían sido conservadas por el Dr. Alvaro Uricoechea y Montoya, distinguido historiador y jurista desaparecido hace ya varios años, en trágico accidente aéreo nacional.

Ninguno de los corresponsales del Sr. Cuervo empareja con Uricoechea, por la intimidad de su entrañable amistad, como colaborador, consejero y guía profundamente humano del sabio filólogo bogotano.

Estas cartas fueron publicadas en los volúmenes I y II de la colección RUFINO J. CUERVO: *Cartas de su archivo*, de copias a máquina suministradas por D. Alvaro a D. Tomás Rueda Vargas, afortunado promotor de tan notable colección epistolar. La posesión de sus originales viene a complementar en forma valiosísima el archivo de Cuervo que custodia el Instituto.

MAX LEOPOLD WAGNER Y EL SEFARDI

Como complemento a la noticia necrológica que publicamos (Nº 23 de *Noticias Culturales*) sobre Max Leopold Wagner damos a continuación la lista de trabajos de este ilustre investigador sobre el judeo-español, tomada del artículo del profesor Henry V. Besso, *Max Leopold Wagner and the Sephardim*, aparecido en el Nº 35, enero de 1963, p. 6-7, de *Kol-Sepharad* (mensuel, consacré à la vie sociale et spirituelle des communautés séphardies à travers le monde):

1. *Die Sprache der Spanischen Juden*, en *Revue de Dialectologie Romane*, Bruxelles, 1909, I, 487-502.
2. *Los Judíos españoles de Oriente y su lengua*. Una reseña general, en *Bulletin de Dialectologie Romane*, Bruxelles, 1909, I, 53-63.
3. *Beiträge zur Kenntnis des Judenspanischen von Konstantinopel...* mit 3 Abbildungen im Texte und 1. Schrifttafel. Wien, 1914.
4. *Judenspanisch-Arabisches*, en *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 1920, XL, 543-549.
5. *Algunas observaciones generales sobre el judeo-español de Oriente*, en *Revista de Filología Española*, Madrid, 1923, X, 225-244.
6. *Antiguo español "sinoga"; antiguo portugués "senoga", "esnoga"; judeo-español "esnoga"*, en *Revista de Filología Española*, Madrid, 1923, X, Nº 3 (julio-septiembre).
7. *Os judeos hispano-portugueses e a sua lingua no Oriente, na Holanda e na Alemanha*, en *Arquivo de Historia e Bibliografia*, Coimbra, 1924, I, 18 p.
8. *Das bulgarische Judenspanisch*, en *Archiv für das Studium der Neueren Sprachen und Literaturen*. Braunschweig und Berlin, October 1924, 79 Jahrgang, 147 Band der Neueren Serie, 47, p. 256-257.
9. *El español de América y el latín vulgar*. Buenos Aires, 1924, p. 49-50. (Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Instituto de Filología. Tomo I, Cuaderno 1).
10. *Los dialectos judeo-españoles de Karaferia, Kastoria y Brusa*, en *Homenaje a Ramón Menéndez Pidal*, Madrid, 1925, tomo II, p. 193-203.
11. *Caracteres generales del judeo-español de Oriente*. Madrid, 1930, 118 p. (*Revista de Filología Española*. Anejo XII).
12. *Zum Judenspanischen von Marokko*, en *Volkstum und Kultur der Romanen*, Hamburg, 1931, IV, 221-245.
13. *Il giudeo-spagnolo e una novella popolare giudeo-spagnola nel dialetto di Constantinopoli*, en *Le Lingue Estere*, Firenze, 1947, XII, 216-218.
14. *A propósito do judeo-espanhol 'ermoyo' 'sarpullido', etc.*, en *Boletín de Filología*, Montevideo, Uruguay, 1948, IX, 349-355.
15. *Lingua e dialetti dell'America Spagnola*. Firenze. Edizioni "Le Lingue Estere", 1949. 185 p. (References to Judeo-Spanish on p. 13-14 and p. 26).
16. *Espigueo judeo-español*, en *Revista de Filología Española*, Madrid, 1950, XXXIV, 9-106.
17. *As influências recíprocas entre o português e o judeo-espanhol*, en *Revista de Portugal*, Lisboa, 1950, XV, 189-195.
18. *Judenspanisch 'fendris', 'endris'*, en *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 1954, LXX, 269-270.
19. *Calcos lingüísticos en el habla de los sefarditas de Levante*, en *Homenaje a Fritz Krüger*, Mendoza (Argentina), 1954, II, 269-281.
20. *Span. 'mengano', 'citano', 'zutano'; judenspan. 'sistrano'; port. 'sicrano'*, en *Vox Romanica*, Jan-Dec., 1955, 14 Band, Nº 2, p. 186-291.

EL DR. JOSE MARIA URICOECHEA Y MONTOYA
HACE VALIOSA DONACION

Nuestro distinguido amigo el Dr. José María Uricoechea y Montoya, que devotamente rinde culto a la memoria de sus antepasados ilustres, ha querido favorecer una vez más al Instituto con una valiosa donación de libros que a su interés histórico, científico, americanista y literario agregan el mérito de haber pertenecido a la biblioteca de su tío abuelo el sabio Dr. Ezequiel Uricoechea, y a su padre el distinguido hombre público D. José María.

Consiste este nuevo obsequio en veintiocho volúmenes de varias obras, entre las cuales merecen mencionarse las obras completas de Schiller y de Hauff, los libros de viaje por Colombia de un oficial hannoveriano y del sueco Gosselmann (1825-26), la historia diplomática de Europa por Debidour, y algunos estudios americanistas de Ternaux-Compans.

« LITERATURA JUDEO-ESPAÑOLA »

Con motivo de la publicación en nuestra revista *Thesaurus* (tomo XVII, p. 625-651) del estudio titulado *Literatura judeo-española* del erudito profesor sefardita Dr. Henry V. Besso, el Director de este Instituto, Dr. José Manuel Rivas Sacconi, ha recibido las siguientes comunicaciones que nos complacemos en transcribir:

Bogotá, diciembre 5 de 1962

Le estoy muy agradecido por el envío del precioso estudio *Literatura judeo-española* que acaba de publicar su Instituto.

No sé si el pensamiento de PRUDENCIO MUDARRA, en su *Historia de la literatura española*, que "el castellano es hijo del hebreo" tiene una firme base histórica, pero me parece milagroso que, después de su salida de España, una pequeña comunidad, dispersada por el mundo, continúe, durante siglos, pensando, escribiendo y soñando en el habla española.

Encontré en el estudio ya publicado datos bibliográficos y otros de gran interés, y espero que serán de gran utilidad para gente más especializada que yo en la materia.

Con mis mejores saludos me suscribo de Ud. amigablemente,

Dr. WALTER ABELES
Embajador de Israel.

Jerusalén, 25 de diciembre de 1962

El Embajador Abeles tuvo la amabilidad de hacerme llegar el estudio sobre *Literatura judeo-española* recientemente publicado en Bogotá.

He leído con mucho interés esta obra valiosa, fruto de seria y documentada investigación que

es ahora ofrecida al lector de Colombia y de América Latina en una elegante y correcta versión española.

Me es grato pues, Sr. Dr., expresar a Ud. y al Instituto, que Ud. tan dignamente encabeza, mi sincero aprecio por esta contribución al conocimiento de un aspecto significativo de la cultura judía.

Reciba, estimado Dr., las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Dr. J. BARRONI

Director del Departamento Latinoamericano,
Ministerio de Relaciones Exteriores del Estado
de Israel.

Bogotá, febrero 22 de 1963

A mi regreso del viaje que hice a Israel con cuarenta alumnos, encontré la interesantísima obra de Henry V. Besso *Literatura judeo-española*, publicada por el Instituto Caro y Cuervo, que Ud. tuvo la gentileza de mandarme.

Le agradezco mucho haberme permitido leer aquel opúsculo que se me hace muy interesante.

Sin otro particular aprovecho la oportunidad para saludarlo como su seguro servidor y amigo,

JACQUES MESSINGER
Rector del Colegio Colombo-Hebreo.

LA DOCTORA GISELA BEUTLER

El 18 de abril, después de una permanencia de tres años en Colombia, regresó a Alemania, su país natal, la doctora Gisela Beutler.

La doctora Beutler disfrutaba de una beca de la Deutsche Forschungsgemeinschaft, Bad Godesberg, y la Deutsche Ibero-Amerika Stiftung, Hamburgo. Durante su permanencia entre nosotros adelantó investigaciones sobre los romances españoles conservados en la tradición oral popular de Colombia.

Desde su llegada a Colombia se vinculó al Instituto Caro y Cuervo que le brindó la oportunidad de salir a terreno con el equipo de los investigadores del Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia. La Dra. Beutler colaboró con entusiasmo en los trabajos de la comisión del Atlas, especialmente en las grabaciones que en estas giras se llevan a efecto. Tuvo oportunidad de recorrer los departamentos de Antioquia, Santander, Norte de Santander, Nariño y Huila.

También fue notable y valiosa su colaboración en el arreglo y presentación del Museo Etnográfico que el Instituto se ha empeñado en formar y que en la actualidad es una prometedora realidad.

Sus compañeros guardan de ella el mejor de los recuerdos, ya que fue ejemplar en su trato y en aceptar las contingencias e incomodidades que se presentan en estas salidas a terreno.

La trayectoria de la doctora Beutler en el campo cultural constituye una página importante: obtuvo su grado de bachiller en Francfort del Main en 1938. Ingresó luego al Instituto para Intérpretes de la Universidad de Heidelberg en el que estudió el español y el inglés. Posteriormente se dedicó en la Universidad de Francfort del Main al estudio de las literaturas inglesa, española e italiana. Además hizo cursos en las siguientes universidades: Kin's College London, Universidad de Zurich y Universidad de Bonn.

En el año de 1953 la Universidad de Bonn le confirió el título de doctora con la tesis que lleva por título *Die Spanischen Studien Thomas Percy's, ein Beitrag zum Bild Spaniens in England in der zweiten Hälfte des 18 Jahrhunderts*. Superó sus exámenes con lujo de notas, pues obtuvo en el escrito *magna cum laude* y en el oral *valde laudabile*.

Asistió en Bonn a cursos universitarios dictados por los profesores Curtius y Schalk, ambos romanistas. En Zurich colaboró en trabajos científicos con la casa editorial Artemis-Verlag.

Ha visitado a Inglaterra, España, Italia, Francia, Suiza, Estados Unidos, Ecuador, México y, finalmente, Colombia.

La doctora Beutler deja en cada uno de los colaboradores del Instituto Caro y Cuervo un amigo que gozoso vería su retorno.

D. FÉLIX A. QUIJANO Y LA BIBLIOTECA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

En días pasados la Biblioteca del Instituto recibió una nueva y valiosa donación de importantes obras, hecha por D. Félix A. Quijano, quien periódicamente colabora en este sentido con la Institución.

Queremos destacar las siguientes publicaciones que han venido a aumentar el fondo bibliotecario: *Gramática abreviada*, de D. Andrés Bello, edición de 1879; *Aurelio Prudencio Clemente*, por el Excmo. Sr. Conde de la Viñaza, edición de 1888; *Nociones de prosodia latina*, por D. Miguel Abadía Méndez; *Análisis ideológica de los tiempos de la conjugación castellana*, por D. Andrés Bello, edición de 1872.

Fuera de las obras antes mencionadas, la Sección de Revistas de la Biblioteca recibió algunos números de *Alfa*, importante publicación apareci-

da durante los años de 1910-1912, en la ciudad de Medellín. En tal publicación vieron la luz pública notables trabajos y producciones de ilustres hombres de letras colombianos, como J. Bayona Posada, José Asunción Silva, Guillermo Valencia, Max Grillo, etc., e internacionales, como A. Rubió y Lluch, José Santos Chocano, Ramón del Valle-Inclán, etc.

DONACIÓN DE LIBROS ANTIGUOS

Registramos una valiosa donación de libros antiguos hecha a la Biblioteca por el Dr. Bolívar Chávez R., prestante profesor de la Universidad de Nariño y destacado jurisconsulto. De las importantes obras donadas, mencionamos: *David perseguido*, por Cristóbal Lozano, edición de Barcelona, del año de 1745; *Selecta opera*, de Cicerón, edición de 1824; *Officium et Missa in festo et per octavam Corpus Christi*, edición de 1702.

A PROPOSITO DEL « ANUARIO BIBLIOGRAFICO COLOMBIANO »

Colombia is a country in which notable bibliographic work has been done but which nevertheless has lacked a national bibliography. The publication in 1958 of the *Anuario bibliográfico colombiano 1951-1956*, compiled by Rubén Pérez Ortiz, head of the Instituto Caro y Cuervo's Department of Bibliography, under terms of a contract between Unesco and the ICC, initiated a new series from which much is to be expected. The *Anuario* fills a great need in that it lists books, pamphlets, etc. written by Colombians and printed in Colombia or abroad, those written by foreign authors and printed in Colombia or dealing with that country, and translations of Colombian works or translations by Colombians. However, articles published in periodicals are excluded, and no record is provided of Colombia's periodicals production.

The PAU *Directory* lists 165 titles from Colom-

bia. The number is sufficient to place it fourth on the list, although it is only slightly more than half as many as are listed from third place Mexico.

Because of the long period of turmoil through which Colombia passed during the 1950's, there are few even semiofficial publications that are of long standing. Most of the country's major periodicals are publications of institutions such as historical or geographical societies, universities, and governmental or religious organizations. Colombia produces an unusually large number of local historical bulletins, many of which are extremely irregular in appearance and concerning which information may be difficult to secure. The principal source of data regarding non-commercial publications, which are usually distributed through exchange arrangements, is the lists of "revistas recibidas" contained in some of the reviews.

Publicado en *A guide to current Latin American periodicals: Humanities and social sciences*, por Irene Zimmerman, Gainesville, Florida (USA), 1961, p. 79.

BIBLIOTECA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

LISTA DE LIBROS INCORPORADOS EN EL MES DE MARZO DE 1963

- ABREU, CASIMIRO DE. — Poesía. Rio de Janeiro, Livraria Agir Editora, 1958. 110 p. (Nossos Clássicos, 23).
- ALEXANDER, CARTER. — Métodos de investigación; con modelos tomados de la literatura pedagógica, por Carter Alexander y Arvid J. Burke. Edición latinoamericana. Traducción de la 4ª edición revisada, prólogo y notas adicionales por Miguel Angel Piñeiro. Washington, Unión Panamericana, 1962. 185 p. (Manuales del Bibliotecario, 3).
- AMERIKAANS culturel perspectief. New York, Intercultural Publications Inc., 1954. 261 p.
- BALBÍN, RAFAEL DE. — Sistema de rítmica castellana. Madrid, Editorial Gredos, [1962]. 357 p. (Biblioteca Románica Hispánica, 64).
- BALLESTEROS-BERETTA, ANTONIO. — Historia del mundo antiguo (de los orígenes al s. V de J. C.), [por] Antonio Ballesteros-Beretta y Manuel Ballesteros Gaibrois. Madrid, 1959. 543 p.
- BALLESTEROS, MERCEDES. — Taller. Barcelona, Ediciones Destino, [1960]. 197 p.
- CALDERINI, ARISTIDE. — Commento storico al libro XXXI di Livio. Milano, Società Editrice Vita e Pensiero, 1946. 126 p.
- COMAS, JUAN. — Las primeras instrucciones para la investigación antropológica en México: 1862. México, 1962. 43 p. (Universidad Nacional Autónoma de México, Publicaciones del Instituto de Historia, 77).
- COMITÉ International Permanent de Linguistes. — Bibliographie linguistique de l'année 1960 et complément des années précédentes. Utrecht, Spectrum, 1962. xxxvi, 352 p.
- DEBIDOUR, A. — Histoire diplomatique de l'Europe. Paris, Félix Alcan, 1891-1917. 4 v.
- DERROTERO de las Islas Antillas, de las costas de Tierra firme, del Seno Mejicano, y de las de los Estados Unidos del Norte de América. 4ª ed. Madrid, La Imp. Nacional, 1849. 468 p.
- DOMANICZKY DE CÉSPEDES, MERCEDES. — Castellano, lectura, composición, gramática. Asunción, El Arte S. A., 1962. 178 p.
- EICHENBERGER, RALPH. — Nacimiento, vida y muerte en la selva. Lima, 1961. 17 p. Sobretiro de *Perú Indígena*, v. IX, núms. 20-21, 1961.
- FISKE, CHRISTABEL FORSYTH, ed. — Vassar mediaeval studies. New Haven, Yale University Press, 1923. xii, 493 p.

- GOVEIA, ELSA V. — A study on the historiography of the British West Indies to the end of the nineteenth century. México, 1956. 181 p. (Instituto Panamericano de Geografía e Historia, Comisión de Historia, 78).
- GRANADOS, JUANA. — Juan Ruíz de Alarcón e il suo teatro. Milano, Istituto Editoriale Cisalpino, [1954]. 149 p.
- GRENFELL, DAVID. — Publicaciones periódicas y seriadas; su tratamiento en las bibliotecas especializadas. Washington, Unión Panamericana, 1962. 142 p. (Manuales del Bibliotecario, 2).
- IGUÍNIZ, JUAN B. — Léxico bibliográfico. México, 1959. 307 p. (Biblioteca Nacional de México, Instituto Bibliográfico Mexicano, 2).
- JACOBBI, RUGGERO. — Goethe, Schiller, Gonçalves Dias. P. Alegre, Faculdade de Filosofia, [1958]. 84 p. (Edições da Faculdade de Filosofia, 5).
- LUDWIG, EMIL. — Goethe; história de um homem. Volume I. Pôrto Alegre, Livraria do Globo, [1940]. 391 p.
- McDONOUGH, JACOBUS, *ed.* — Gregorii Nysseni in inscriptiones psalmodum, in sextum psalmum, in Ecclesiasten homiliae. Ediderunt Jacobus McDonough, Paulus Alexander. Leiden, E. J. Brill, 1962. VIII, 454 p.
- MARTÍN, CARLOS. — Piedra y cielo en la poesía hispanoamericana. 'S-Gravenhage, Van Goor Zonen, [s. f.]. 77 p.
- MICHAELSSON, KARL. — Le livre de la taille de Paris l'an 1297, publié par Karl Michaëlsson, Göteborg, 1962. 480 p. (Romanica Gothoburgensia, IX).
- MILLARES CARLO, AGUSTÍN. — Repertorio bibliográfico de los archivos mexicanos y de los europeos y norteamericanos de interés para la historia de México. México, 1959. XXIV, 366 p. (Biblioteca Nacional de México, Instituto Bibliográfico Mexicano, 1).
- MOORE, ROBERT WEBBER. — History of German literature. Hamilton, N. Y., Germania Press, 1903. 239 p.
- MÜLLER, J. G. — Geschichte der amerikanischen Urreligionen. Basel, 1855. 706 p.
- NICOLA L., GERARDO. — Divagaciones sobre la cultura. Ambato, Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1961. 94 p.
- NIKLIBORC, ANNA. — L'enseignement du français dans les écoles polonaises au XVIIIe siècle. Wrocław, 1962. 112 p. (Travaux de la Société des Sciences et des Lettres de Wrocław, Seria A, N° 83).
- OSORIO, LUIS E. — Teatro. Tomo I. Bogotá, Ediciones de la Idea, 1963. 272 p.
- PARDO, RAYMUNDO. — Del origen a la esencia del conocimiento; los datos de la ciencia y el problema del mundo exterior. Buenos Aires, Sociedad Argentina de Filosofía, [1954]. 114 p.
- PLINY. — Natural history; with an English translation, by W. H. S. Jones. Vol. VIII. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1963. VII, 596 p.
- POETAS novo hispanos; segundo siglo (1621-1721). Parte segunda. Estudio, selección y notas de Alfonso Méndez Plancarte. México, Ediciones de la Universidad Nacional Autónoma, 1945. LXXII, 229 p. (Biblioteca del Estudiante Universitario, 54).
- RECIFE, PREFEITURA MUNICIPAL. — Eça de Queiroz; documentário de uma comemoração. Recife, Imp. Oficial, 1947. 230 p.
- REYES, ALFONSO. — Obras completas. Tomo XIV. México, Fondo de Cultura Económica, [1962]. 413 p. (Obras completas de Alfonso Reyes, XIV).
- RUGE, SOPHUS. — Christoph Columbus. Dresden, Verlag von L. Ehlermann, 1892. 163 p.
- SÁNCHEZ LÓPEZ, LUIS MARÍA. — Diccionario del verbo y de la conjugación; sinonimia y régimen de los verbos. Medellín, Edit. Universidad de Antioquia, 1961. 2 t.
- SCHILLER, FRIEDRICH VON. — Werke. Berlin, Gustav Hempel, [s. f.]. 15 v.
- SIMEON, REMI. — Gramática nahuatl de Remi Simeon. Traducción y adaptación de Enrique Torroella. México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1962. 71 p.
- SINKO, GRZEGORZ. — John Wolcot and his school; a chapter from the history of English satire. Wrocław, 1962. 162 p. (Travaux de la Société des Sciences et des Lettres de Wrocław, Seria A., N° 79).
- STICCO, MARIA. — Liricità ed epicità nell'Orlando Furioso. Milano, Società Editrice Vita e Pensiero, 1945. 86 p.
- SYMONDS, JOHN ADDINGTON. — Renaissance in Italy; the age of the despots. London, Smith, Elder & Co. 1913. XVI, 495 p.
- TOYNBEE, ARNOLD J. — A study of history. New York, Oxford University Press, 1947. XIII, 617 p.
- VENEZUELA, *Ministerio de Justicia.* — Lenguas indígenas de Venezuela. Caracas, 1958. 107 p. (Publicación de la Comisión Indigenista, 1).